

CHAPTER 14: THE FOOL AND THE DONKEY

VOCABULARY

καρδία, καρδιάς - ή	heart
ἄρτος, ἄρτου - ό	bread
ἵππος, ἵππου - ό	horse
λίθος, λίθου - ό	rock, stone
λόγος, λόγου - ό	word, speech, account
ὄνος, ὄνου - ό	donkey
ξύλον, ξύλου – τὸ	piece of wood
χρυσίον, χρυσίου – τὸ	gold coin
πιστεύω, πιστεύσω, ἐπίστευσα, πεπίστευκα(+ dat.)	trust
ψεύδω, ψεύσω, ἔψευσα, --	deceive, cheat
πείθω, πείσω, ἔπεισα, πέπεικα	persuade
δεινός, δεινή, δεινόν	clever; terrible
ἰσχυρός, ἰσχυρά, ἰσχυρόν	strong
πονηρός, πονηρά, πονηρόν	worthless; base
σοφός, σοφή, σοφόν	wise
χρηστός, χρηστή, χρηστόν	useful; λίθος χρηστός = precious stone, jewel
φίλος, φίλη, φίλον	dear, friendly
μάλα	very
λίαν	excessively, too
καί	and, even
σύν (+ dat.)	with

MORPHOLOGY EXERCISES

A. Translate the following noun forms.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. τὸν ἄρτον | 6. τῆς χαρδίας |
| 2. τοὺς ἵππους | 7. τὰς χαρδίας |
| 3. τῶν λόγων | 8. τῷ ὄνῳ |
| 4. τῶν καρδιῶν | 9. τοῖς λίθοις |
| 5. τὰ ξύλα | 10. τοῦ χρυσίου |

B. Translate the following verb forms.

- | | |
|-------------------|--------------|
| 1. πιστεύσομεν | 6. πείθετε |
| 2. ἐπίστευον | 7. πείσετε |
| 3. ἐπίστευσαν | 8. ἐπείσατε |
| 4. πεπιστεύκαμεν | 9. πεπείκατε |
| 5. ἐπεπιστεύκεμεν | 10. ψεύσετε |

C. Translate into Ancient Greek

Nouns and Adjectives

1. of the stone
2. the strong hearts (sub.)
3. the useful bread (sub.)
4. the clever words (d.o.)
5. the strong horse (d.o.)

Verbs

1. he persuaded
2. he will deceive
3. he has persuaded
4. he deceived
5. he has believed

1. ἰσχυρὸς ἵππος ἐστὶ τῷ μωρῷ.
The fool has a strong horse.
2. ὁ κακοεργὸς ψεύδει τὸν μωρόν.
The villain deceives the fool.
3. ὁ κακοεργὸς πλάττει δεινὸν λόγον.
The villain fashions a clever speech.
4. ὁ κακοεργός· “ὁ ἐμὸς ὄνος ἐστὶ σοφός”.
The villain: “My donkey is wise.”
5. “ὁ ὄνος ἀλλάττει τὸν πυρὸν εἰς τὸν ἄρτον,
καὶ τὰ ξύλα εἰς τυρόν.”
“The donkey changes wheat into bread
and pieces of wood into cheese.”
6. ὁ ἄρτος καὶ ὁ τυρός εἰσι μάλα φίλοι τῷ θυμῷ τοῦ μωροῦ.
Bread and cheese are very dear to the appetite of the fool.
7. ὁ μωρὸς πιστεύει τῷ λόγῳ τοῦ κακοῦ.
The fool believes the speech of the bad man.
8. ὁ κακοεργός· “ὁ ὄνος ὁ ἐμὸς καὶ ἀλλάττει τοὺς λίθους εἰς τὰ
χρυσία.”
The villain: “My donkey even changes stones into gold coins.”
9. ὁ χρυσὸς ἐστὶ λίαν φίλος τῇ καρδίᾳ τοῦ μωροῦ.
Gold is excessively dear to the heart of the fool.
10. ὁ κακὸς λόγος πείθει τὸν μωρόν.
The evil speech persuades the fool.
11. ὁ μωρὸς ἀμείβει τὸν ἰσχυρὸν ἵππον τοῦ πονηροῦ ὄνου.
The fool trades the strong horse for the worthless donkey.
12. ὁ μωρὸς τάττει τὸν ὄνον ἐν τῇ αὐλῇ σὺν τῷ πυρῷ, τοῖς ξύλοις,
καὶ τοῖς λιθοῖς.
The fool sets the donkey in the courtyard with wheat, pieces of
wood, and stones.
13. ὁ ὄνος δάπτει τὸν πυρόν.
The donkey devours the wheat.
14. ὁ ὄνος τύπτει τὰ ξύλα καὶ τοὺς λιθοὺς τῇ χηλῇ.
The donkey hits the pieces of wood and the stones with his hoof.

GREEK TO ENGLISH TRANSLATION

1. ἰσχυρὸς ὁ ἐμὸς ἵππος.
2. ψεύσομεν τοὺς μωρούς.
3. δεινὸν λόγον πλάσομεν.
4. οἱ μωροὶ πιστεύσουσι τοῖς λόγοις.
5. οἱ λόγοι πείσουσι τοὺς μωρούς.
6. ὁ ὄνος ὁ ἐμὸς ξύλον εἰς ἄρτον ἀλλάττει.
7. τῷ σῷ θυμῷ φίλος ἐστὶ ἄρτος;
8. οὐδαμά. ἀλλὰ ὁ γε τυρός ἐστι μαλὰ φίλος.
9. ὁ τυρός ἐστὶ λίαν φίλος τῷ τοῦ ἀστοῦ θυμῷ.
10. ἠμείψατε τοὺς ἵππους τῶν ὄνων;
11. οὐκ ἤμειψα τὸν ἐμὸν ἵππον,
ὁ δὲ ἀδελφὸς ἠμείψε τὸν ἵππον τοῦ αἰσχροῦ ὄνου.
12. τάξει τὸν ἵππον ἐν τῇ αὐλῇ.
13. ὁ ὄνος ἐν τῇ αὐλῇ ἔσται σὺν πυρῷ κριθῇ τε.
14. ὁ ὄνος ἔδαπτε τὸν πυρὸν τὴν τε κριθήν.
15. ὁ ὄνος ἔτυψε τοὺς λίθους τὰ τε ξύλα.

ENGLISH TO GREEK TRANSLATION

1. Did you fashion a clever speech?
2. Did you fool the farmer?
3. We traded wheat for barley.
4. Barley is very dear to the farmer's heart.
5. The farmer, at any rate, will devour the barley.

ADVERBS OF MANNER

Adverbs of manner describe the way in which the subject performs the action expressed by the verb. Many adverbs of manner are formed from adjectives. The adverb ending $-\omega\varsigma$ is added to the adjective stem. If the adjective was oxytone, the adverb will have a circumflex on the ultima. If the adjective was paroxytone, the adverb will be paroxytone.

αἰσχρῶς	shamefully
ἰσχυρῶς	strongly
κακῶς	badly, evilly
καλῶς	happily, rightly
φίλως	dearly, kindly

The adverb corresponding to the adjective ἀγαθός is εὖ = well.

Adverbs of manner are often used with the verb πράττω, which can be translated in this context as *fare*.

εὖ ἔπραξα.	κακῶς ἔπραξα.
I fared well.	I fared poorly.

GREEK TO ENGLISH TRANSLATION

1. ὁ γεωργὸς καλῶς ἐθεράπευε τοὺς θεοὺς.
2. οἱ κακοεργοὶ κακῶς ἔκλεψαν τὸν καρπὸν.
3. ὁ στρατηγὸς τὸν καρπὸν ἰσχυρῶς ἐφύλαξεν.
4. ὁ ἀστὸς τὸν μωρὸν αἰσχρῶς ἔψευσεν.
5. ἡ δμῶν φιλῶς ἔθρεψε τὰς ἀμνάς.

6. ὁ μουσικὸς εὖ ἤρμοσε τὰς χορδὰς.
7. ὁ ἀστὸς ἠγόρασε πυρὸν, καὶ ἔπειτα ἄρτον ἐποίησεν.
8. ὁ ἀστὸς ἐποίει ἄρτον, ἐπεὶ τὸν πυρὸν ἠγοράκει.
9. ὁ ἄρτος τοὺς τοῦ ἀστοῦ υἱοὺς θρέψει.
10. ὁ μὲν ἀστὸς ἄρτον ποιεῖ, ὁ δὲ ποιεῖ τυρόν.
11. ὁ μὲν ἀγοράζει τυρόν, ὁ δὲ ἄρτον.
12. ὁ μὲν ἀμείβει τὸν ἄρτον τοῦ τυροῦ,
ὁ δὲ τοῦ ἄρτου τὸν τυρόν.
13. ὁ θεὸς ἤλλαξε τὴν μορφήν εἰς τὴν μορφήν βροτοῦ.
14. ὁ θεὸς ἤμειψε τὴν μορφήν τῆς βροτοῦ μορφῆς.
15. ὁ μωρὸς ἔτυψε τὴν τοῦ θεοῦ κεφαλὴν.
16. ὁ θεὸς σπεύδει εἰς τὸν οὐρανόν.
17. ὁ θεὸς ῥίψει ἀστραπὴν καὶ βροντὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
18. ὁ μωρὸς ἔσπευσεν εἰς τὴν σκηνήν.
19. ὁ μωρὸς ἔπραξε κακῶς.
20. ἡ ἀστραπὴ αἰσχροῶς ἔβλαψε τὴν τοῦ μωροῦ κεφαλὴν.

ENGLISH TO GREEK TRANSLATION

1. We fared well in the marketplace.
2. The good townsman, at least, bought my wheat.
3. The townsman rightly traded gold for wheat.
4. The townsman will kindly feed the children.
5. I will buy the beautiful lyre.